

C-476

First Session, Forty-first Parliament,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-476

An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary
Budget Officer)

FIRST READING, FEBRUARY 27, 2013

MR. MULCAIR

C-476

Première session, quarante et unième législature,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-476

Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (directeur
parlementaire du budget)

PREMIÈRE LECTURE LE 27 FÉVRIER 2013

M. MULCAIR

SUMMARY

This enactment provides for the appointment of the Parliamentary Budget Officer as an officer of Parliament.

SOMMAIRE

Le texte fait du directeur parlementaire du budget un haut fonctionnaire du Parlement.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-476

PROJET DE LOI C-476

An Act to amend the Parliament of Canada Act
(Parliamentary Budget Officer)

Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada
(directeur parlementaire du budget)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Parliamentary Budget Officer Act*.

1. *Loi sur le directeur parlementaire du budget*.

Titre abrégé
5

R.S., c. P-1

PARLIAMENT OF CANADA ACT

LOI SUR LE PARLEMENT DU CANADA

L.R., ch. P-1

2. Subsection 75(4) of the *Parliament of Canada Act* is replaced by the following:

2. Le paragraphe 75(4) de la *Loi sur le Parlement du Canada* est remplacé par ce qui suit :

Other officers
and employees

(4) The officers, other than the Parliamentary Librarian and the Associate Parliamentary Librarian, and the clerks and servants who are authorized by law and required for the service of the Library may be appointed in the manner prescribed by law to hold office during pleasure.

(4) Les membres du personnel nécessaires à l'exercice des activités de la bibliothèque, mis à part le bibliothécaire parlementaire et le bibliothécaire parlementaire adjoint, sont nommés à titre amovible de la manière prévue par la loi.

Personnel

3. Section 78 of the Act is replaced by the following:

3. L'article 78 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Duties of
Librarians and
staff

78. The Parliamentary Librarian, the Associate Parliamentary Librarian and the other officers, clerks and servants of the Library are responsible for the faithful discharge of their official duties, as defined, subject to this Act, by regulations agreed on by the Speakers of the two Houses of Parliament and concurred in by the joint committee referred to in section 74.

78. Le bibliothécaire parlementaire, le bibliothécaire parlementaire adjoint et les autres membres du personnel de la bibliothèque ont le devoir de s'acquitter fidèlement de leurs fonctions officielles, telles qu'elles sont définies, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, par les règlements pris avec l'agrément des présidents des deux chambres et l'approbation du comité mixte visé à l'article 74.

Fonctions des
bibliothécaires et
du personnel

4. Section 79.1 of the Act is replaced by the following:

4. L'article 79.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

*Parliamentary Budget Officer**Directeur parlementaire du budget*

Parliamentary Budget Officer	79.1 (1) There is hereby established the position of Parliamentary Budget Officer, the holder of which is an officer of Parliament.	79.1 (1) Est créé le poste de directeur parlementaire du budget, dont le titulaire est <u>haut fonctionnaire</u> du Parlement.	Directeur parlementaire du budget
Appointment	(2) The Governor in Council shall, by commission under the Great Seal, appoint a Parliamentary Budget Officer <u>after consultation with the leader of every recognized party in both Houses of Parliament and approval of the appointment by resolution of those Houses.</u>	(2) Le gouverneur en conseil nomme le directeur parlementaire du budget par commission sous le grand sceau, <u>après consultation du chef de chacun des partis reconnus des deux chambres du Parlement et approbation par résolution de ces chambres.</u>	Nomination
Qualifications	(3) <u>In order to be appointed under subsection (2), a person must, at the time of his or her appointment,</u> (a) be able to understand English and French without the aid of an interpreter and to express himself or herself clearly in both official languages; (b) have experience and knowledge of the federal budget process; and (c) have an appropriate educational background, including a graduate degree in economics, finance or accounting.	(3) <u>Pour être nommée en vertu du paragraphe (2), une personne doit :</u> a) avoir une compréhension du français et de l'anglais sans l'aide d'un interprète ainsi que la capacité de s'exprimer clairement dans les deux langues officielles; b) avoir une expérience de travail et des connaissances dans le domaine du processus budgétaire fédéral; c) avoir fait des études pertinentes, notamment être titulaire d'un diplôme d'études supérieures en économie, en finance ou en comptabilité.	Qualifications
Remuneration and expenses	(4) The Parliamentary Budget Officer shall be paid the remuneration and expenses set by the Governor in Council.	(4) Le directeur parlementaire du budget reçoit la rémunération et les indemnités fixées par le gouverneur en conseil.	Rémunération et indemnités
Tenure	(5) The Parliamentary Budget Officer holds office during good behaviour for a term of seven years, but may be removed for cause by the Governor in Council at any time on address of the Senate and House of Commons.	(5) Sauf révocation motivée par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes, le directeur parlementaire du budget exerce ses fonctions à titre inamovible pour un mandat de sept ans.	Exercice des fonctions
Reappointment	(6) The Parliamentary Budget Officer is eligible to be reappointed, in accordance with subsection (2), for one or more terms of up to seven years.	(6) Le mandat du directeur parlementaire du budget est renouvelable, conformément au paragraphe (2), pour une ou plusieurs périodes maximales de sept ans.	Renouvellement du mandat
New Parliamentary Budget Officer	(7) Six months prior to the expiration of the serving Parliamentary Budget Officer's term, the Governor in Council shall confirm the appointment of a new Parliamentary Budget Officer or the reappointment of the serving Parliamentary Budget Officer, in accordance with subsection (2), to take effect upon the expiration of the serving Parliamentary Budget Officer's term.	(7) Six mois avant l'expiration du mandat du directeur parlementaire du budget en poste, le gouverneur en conseil confirme la nomination d'un nouveau titulaire ou le renouvellement du mandat du titulaire en poste, conformément au paragraphe (2). La nomination ou le renouvellement prend effet à l'expiration du mandat du titulaire en poste.	Nouveau titulaire

Cessation of office	(8) If the Parliamentary Budget Officer ceases to hold office, the Governor in Council shall appoint a new Parliamentary Budget Officer, in accordance with subsection (2), no later than six months after the cessation of office.	(8) Si le directeur parlementaire du budget cesse d'occuper sa charge, le gouverneur en conseil nomme, dans les six mois qui suivent la date de fin de la charge, un nouveau titulaire conformément au paragraphe (2).	Fin de la charge
Cessation of office	(9) A Parliamentary Budget Officer ceases to hold office when he or she (a) is removed for cause by the Governor in Council on address of the Senate and House of Commons; (b) resigns; (c) dies; or (d) is otherwise incapacitated.	(9) Le directeur parlementaire du budget cesse d'occuper sa charge dans l'un ou l'autre des cas suivants : a) il fait l'objet d'une révocation motivée par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes; b) il démissionne; c) il décède; d) il est, pour toute autre raison, inapte à occuper sa charge.	Fin de la charge
No other office or employment	(10) The Parliamentary Budget Officer shall engage exclusively in the functions and duties assigned to his or her office under this Act or any other Act of Parliament and may not hold any other office under Her Majesty or engage in any other employment for reward.	(10) Le directeur parlementaire du budget se consacre à l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi ou toute autre loi fédérale, à l'exclusion de toute autre charge au service de Sa Majesté ou de tout autre emploi rétribué.	Exclusion de toute charge ou de tout emploi
Deputy head	79.11 The Parliamentary Budget Officer has the rank of a deputy head of a department of the Government of Canada and has the control and management of the office of the Parliamentary Budget Officer.	79.11 Le directeur parlementaire du budget a rang d'administrateur général de ministère; il est, à ce titre, responsable de la gestion de son bureau.	Administrateur général
	5. (1) Section 79.2 of the Act is renumbered as subsection 79.2(1).	5. (1) L'article 79.2 de la même loi devient le paragraphe 79.2(1).	
	(2) Paragraph 79.2(1)(a) of the Act is replaced by the following: (a) provide independent analysis, on his or her own initiative or when requested to do so under this section, to the Senate and to the House of Commons about the state of the nation's finances, the estimates of the government, the direct and indirect costs related to government programs, the financial cost of any proposal that relates to a matter over which Parliament has jurisdiction and any other aspect of the national economy;	(2) L'alinéa 79.2(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit : a) de fournir au Sénat et à la Chambre des communes, de sa propre initiative ou sur demande en vertu du présent article, des analyses indépendantes de la situation financière du pays, des prévisions budgétaires du gouvernement, des coûts directs et indirects liés à des programmes gouvernementaux, du coût financier de toute mesure proposée relevant des domaines de compétence du Parlement ainsi que de tout autre aspect de l'économie nationale;	
	(3) Section 79.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):	(3) L'article 79.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :	

Annual report	(2) The Parliamentary Budget Officer shall report annually to the Senate and the House of Commons on the discharge of his or her mandate, calling attention in the report to anything that he or she considers to be of significance and of a nature that should be brought to the attention of the House of Commons or the Senate.	(2) Le directeur parlementaire du budget établit à l'intention du Sénat et de la Chambre des communes un rapport annuel sur l'accomplissement de son mandat, dans lequel il signale tout sujet qui, à son avis, est important et doit être porté à l'attention de l'une ou l'autre des deux chambres.	Rapport annuel
Release of reports	(3) Any analysis, research, estimate or report that is prepared by the Parliamentary Budget Officer pursuant to subsection (1) or (2) shall immediately be made available to the public and to all members of the Senate and the House of Commons.	(3) Les analyses et les recherches effectuées, les prévisions formulées et les rapports établis par le directeur parlementaire du budget au titre des paragraphes (1) et (2) sont immédiatement mis à la disposition du public et des parlementaires.	Communication des rapports
Access to data, information, etc.	(4) Section 79.3 of the Act is replaced by the following: 79.3 (1) Except as provided by any other Act of Parliament that expressly refers to this subsection, the Parliamentary Budget Officer is entitled, by request made to the deputy head of a department within the meaning of any of paragraphs (a), (a.1) and (d) of the definition "department" in section 2 of the <i>Financial Administration Act</i> , or to his or her equivalent, or to any other person designated by that deputy head or his or her equivalent for the purpose of this section, to free and timely access to any data, information, records, explanations and assistance that the Parliamentary Budget Officer considers necessary to fulfil his or her responsibilities under section 79.2.	(4) L'article 79.3 de la même loi est remplacé par ce qui suit : 79.3 (1) Sous réserve des dispositions de toute autre loi fédérale renvoyant expressément au présent paragraphe, le directeur parlementaire du budget a le droit, sur demande faite à l'administrateur général d'un ministère, au sens des alinéas a), a.1) ou d) de la définition de « ministère » à l'article 2 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , ou au titulaire d'un poste équivalent, ou à toute personne désignée par cet administrateur général ou ce titulaire pour l'application du présent article, d'obtenir, gratuitement et en temps opportun, tous les renseignements, les données, les dossiers, les explications et l'assistance qu'il estime nécessaires pour s'acquitter de ses responsabilités au titre de l'article 79.2.	Accès aux données, renseignements, etc.
Refusal to provide data, information, etc.	(1.1) Where the deputy head of a department or his or her equivalent or designate refuses to provide the data, information, records, explanations or assistance requested under subsection (1), the Federal Court shall, if it determines that there is no ground to refuse to provide the data, information, records, explanations or assistance, order the deputy head of the department or his or her equivalent or designate to provide the data, information, records, explanations or assistance, subject to such conditions as the Court deems appropriate.	(1.1) Dans le cas où l'administrateur général d'un ministère, le titulaire d'un poste équivalent ou la personne désignée refuse de fournir les données, les renseignements, les dossiers, les explications ou l'assistance demandés au titre du paragraphe (1), la Cour fédérale, si elle conclut qu'aucun motif ne justifie le refus, ordonne, aux conditions qu'elle juge indiquées, à l'administrateur général, au titulaire ou à la personne désignée de fournir les données, les renseignements, les dossiers, les explications ou l'assistance demandés.	Refus de fournir les données, renseignements, etc.
Exception	(2) Subsection (1) does not apply in respect of any data, information, records or explanations	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux données, renseignements, dossiers ou explications qui, selon le cas :	Exception

	(a) that are information the disclosure of which is restricted under section 19 of the <i>Access to Information Act</i> or any provision set out in Schedule II to that Act; or (b) that are contained in a confidence of the Queen's Privy Council for Canada described in subsection 69(1) of that Act, unless the data, <u>information, records or explanation</u> are also contained in any other record, within the meaning of section 3 of that Act, and are not 10 information referred to in paragraph (a).	a) sont des renseignements dont la communication est restreinte en vertu de l'article 19 de la <i>Loi sur l'accès à l'information</i> ou d'une disposition figurant à l'annexe II de cette loi; b) sont <u>contenus</u> dans les documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada visés au paragraphe 69(1) de cette loi, sauf <u>s'ils</u> sont également <u>contenus</u> dans tout autre document au sens de l'article 3 de cette loi et ne sont pas des renseignements visés à l'alinéa a).	
No other grounds	(4) No grounds other than those described in subsection (3) shall be relied upon to authorize a refusal to provide the data, information, records, explanations or assistance requested. 15	(4) Seuls les motifs énoncés au paragraphe (3) justifient le refus de fournir les données, renseignements, dossiers, explications et assistance demandés. 15	Aucun autre motif
	6. (1) Subsection 79.5(1) of the Act is replaced by the following:	6. (1) Le paragraphe 79.5(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
Powers to contract	79.5 (1) The Parliamentary Budget Officer may, <u>in carrying out the work of the office of the Parliamentary Budget Officer</u>, enter into contracts, memoranda of understanding or other arrangements. 20	79.5 (1) Le directeur parlementaire du budget peut, <u>dans le cadre de l'exercice de ses activités</u>, conclure des contrats, ententes ou 20 autres arrangements.	
Staff	(1.1) The Parliamentary Budget Officer may employ any officers and employees and may engage the services of any agents, advisers and 25 consultants that the Parliamentary Budget Officer considers necessary for the proper conduct of the work of the office of the Parliamentary Budget Officer.	(1.1) Il peut s'assurer les services des personnes — membres du personnel, mandataires, conseillers ou experts — qu'il juge nécessaires à l'exercice de ses activités. 25	Personnel
	(2) Subsections 79.5(3) and (4) of the Act 30 are repealed.	(2) Les paragraphes 79.5(3) et (4) de la même loi sont abrogés.	
	7. The Act is amended by adding the following after section 79.5:	7. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 79.5, de ce qui suit :	
Estimates to be prepared	79.6 (1) Prior to each fiscal year, the Parliamentary Budget Officer shall cause to be 35 prepared an estimate of the sums that will be required to pay the charges and expenses of the office of the Parliamentary Budget Officer during the fiscal year.	79.6 (1) Avant chaque exercice, le directeur 30 parlementaire du budget fait dresser un état estimatif des sommes à affecter au paiement des frais de son bureau au cours de l'exercice.	État estimatif

Inclusion in
government
estimates

(2) The estimate referred to in subsection (1) shall be considered by the Speaker of the House of Commons and then transmitted to the President of the Treasury Board, who shall lay it before the House of Commons with the estimates of the Government for the fiscal year.

(2) L'état estimatif est examiné par le président de la Chambre des communes puis transmis au président du Conseil du Trésor, qui le dépose devant la Chambre des communes avec les prévisions budgétaires du gouvernement pour l'exercice.

Adjonction au
budget et dépôt